叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 空瓶子(empty Bottles) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

空瓶子(Empty bottles)
第1/1页

['empti] ['bɔtlz]
EMPTY **BOTTLES**
空的 瓶子

空瓶子

['empti] ['bɔtlz]
EMPTY **BOTTLES**
空的 瓶子

空瓶子

[baɪ] ['reɪmənd] [es] . [spiə]
By **RAYMOND** **S** **.** **SPEARS**
经过 雷蒙德 S . 长矛

作者：雷蒙德·S·斯皮尔斯

[wɒt] [juːz][hæd; həd]['eni][sɪks] [fʊt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] [wʌn] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l] ?
What **use** **had** **any** **six** **foot** **man** **for** **an** **empty** **one** **quart** **bottle** **?**
什么 使用 有 任何 六 脚 男人 为了 一个 空的 一 夸脱 瓶子 ?

一个身高六英尺的男人要一个空的一夸脱瓶子有什么用呢?

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , ['ɔːkwəd] [mæn] [ʃæmbl] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wei] [θruː] [sə'luːn] ,
A **rather** **large** **,** **awkward** **man** **shambled** **into** **the** **One** **Way** **Thru** **Saloon** **,**
一个 相当 大的 , 尴尬的 男人 混乱 进入 这 一 方式 通过 酒吧 ,

一个身材高大、动作笨拙的男人蹒跚地走进了单行道酒吧。

[saidl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [ə'drest] [kɒk] [aɪ] [bɛr] , [ðə; ði]['mɪksə(r)] .
sidled **over** **to** **the** **bar** **and** **addressed** **Cock** **Eye** **Baer** **,** **the** **mixer** **.**
侧身 超过 到 这 酒吧 和 已解决 公鸡 眼睛 贝尔 , 这 混合器 .

他侧身走到吧台边，和调酒师 Cock Eye Baer 打招呼。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [kɒk] [aɪ] [liːnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]
His **voice** **was** **so** **low** **that** **Cock** **Eye** **leaned** **to** **hear** **and** **then** **asked** **for**
他的 嗓音 曾是 所以 低的 那 公鸡 眼睛 倾斜 到 听到 和 然后 问 为了
[ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪəli] ['vɔɪsləs] [wɜːdz] .
repetition **of** **the** **nearly** **voiceless** **words** **.**
重复 的 这 几乎 无声 字 .

他的声音太低了，以至于"公鸡眼"凑过去听，然后要求他重复一遍那些几乎听不见的话。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] !
" **I** **want** **a** **bottle** **!**
" 我 想 一个 瓶子 !

"我想要一瓶！"

" [ðə; ði][mæn] [blə:t] [aʊt] .
" **the** **man** **blurted** **out** **.**
" 这 男人 脱口而出 出去 .

"那人脱口而出。"

" [əʊ] , [je] !
" **Oh** **,** **yeh** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦，耶！"

" [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [grɪnd] ['fætli] .
" **The** **bartender** **grinned** **fatly** **.**
" 这 调酒师 咧嘴一笑 肥胖的 .

酒保咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [dʒent] , [haʊ] [bɪg][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ? ”
“ **The question now is , gent , how big a bottle ? ”**
“ 这 问题 现在 是 , 绅士 , 如何 大的 一个 瓶子 ? ”

“现在的问题是，先生，要多大的瓶子？”

“ [ə; eɪ] [kwɔːt] ！ ”
“ **A quart ! ”**
“ 一个 夸脱 ！ ”

“一夸脱！”

“ [ə; eɪ] [mænz] [saɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] - [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **A man's size — and now what liquor'll you have in it ?**
“ 一个 男人的 尺寸 — 和 现在 什么 - 你 有 在 它 ?

“一个男人的尺寸——现在你要在里面放什么酒？”

” [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] .
” **The familiar patrons were listening .**
” 这 熟悉的 顾客 是 聆听 .

熟悉的顾客们都在倾听。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['mɒdɪst] , [æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] ;
The visitor was plainly modest , at least before beginning his drinks ;
这 游客 曾是 显然 谦虚的 , 在 至少 前 开始 他的 饮料 ;

来访者显然很谦虚，至少在开始喝酒之前是这样。

[bʌt; bət][ɪn] ['baɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɒtlˌfʊl] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn][mɔː(r)]['lɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [les]
but in buying by the bottleful he would obtain more liquor for much less
但 在 购买 经过 这 一瓶 他 会 获得 更多的 酒 为了 很多 较少的
['mʌni] .
money .
钱 .

但如果按瓶购买，他可以用更少的钱买到更多的酒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['æspekt] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][nɒt]
And there was a certain aspect which indicated that the visitor was not
和 那里 曾是 一个 肯定 方面 哪个 表明的 那 这 游客 曾是 不是
[kwaɪt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪŋgəʊ][ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [pleɪs] .
quite familiar with the lingo or the customs of this business place .
相当 熟悉的 和 这 行话 或者 这 海关 的 这 商业 地方 .

还有一些迹象表明，这位访客不太熟悉这个商业场所的行话或习俗。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] .
He had asked for a bottle — not for a quart of liquor .
他 有 问 为了 一个 瓶子 — 不是 为了 一个 夸脱 的 酒 .

他要的是一瓶酒，而不是一夸脱的酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [tuː] .
He was a long time coming to the point , too .
他 曾是 一个 长的 时间 未来 到 这 观点 , 也 .

他也花了很长时间才说到重点。

“ [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ai][doʊnt][wɒnt][nəʊ]['lɪkə(r)] ; [ai][wɒnt][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] ! ”
“ **Why , if you please , I don't want no liquor ; I want an empty bottle ! ”**
“ 为什么 , 如果 你 请 , 我 不 想 不 酒 ; 我 想 一个 空的 瓶子 ！ ”

“拜托，我不要酒，我要个空瓶子！”

“ [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] ? ”
“ **An empty bottle ? ”**
“ 一个 空的 瓶子 ? ”

“一个空瓶子？”

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

” [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈfeləʊ] [sed] , [ˌdeɪprɪˈkeɪtərəlɪ] , “ [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] — [juː; jʊ] [nəʊ] — [nəʊ]
” the awkward fellow said , deprecatorily , “ I want it clean — you know — no
” 这 尴尬的 同伴 说 , 贬义地 , “ 我 想 它 干净的 — 你 知道 — 不
[ˈwɪskɪ] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] — ”
whisky or anything — ”
威士忌酒 或者 任何事物 — ”

“那个笨拙的家伙谦卑地说：‘我想要干净的——你知道——不要威士忌之类的东西——’”

“ [æz; əz] [ðəʊ] [ˈwɪskɪ] [ˈevə(r)] [sɔɪld] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] !
“ As though whisky ever soiled the insides of a bottle !
“ 作为 尽管 威士忌酒 曾经 脏的 这 内部 的 一个 瓶子 !

“仿佛威士忌会弄脏瓶子的内部似的！”

” [sʌm; səm] [wʌn] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɒrəʊfəli] .
” some one exclaimed sorrowfully .
” 一些 一 惊呼 悲伤地 .

“有人悲伤地喊道。”

“ [gəʊ] [ɪn] [bæk] !
“ Go in back !
“ 去 在 后退 !

“到后面去！”

” [ðə; ði] [ˈbɑːtendə(r)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [flæt] [nəʊz] .
” The bartender lifted his flat nose .
” 这 调酒师 抬起 他的 平坦的 鼻子 .

酒保抬起他扁平的鼻子。

“ [ˈlɒtsə] [ˈbɔtlz] [aʊt] [ðeə(r)] !
“ Lotsa bottles out there !
“ 很多 瓶子 出去 那里 !

“外面有很多瓶子！”

” [ðə; ði] [mæn] [went] [θruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .
” The man went through into the yard .
” 这 男人 去 通过 进入 这 院子 .

“那人走进了院子。”

[hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈsmelɪŋ] [ɔːlˈtɜːnətlɪ] [ɒv; əv] [tuː] [flæt] [kwɔːt] [ˈbɔtlz] , [wʌn] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
He returned , smelling alternately of two flat quart bottles , one white , the other
他 返回 , 闻起来 交替 的 二 平坦的 夸脱 瓶子 , 一 白色的 , 这 其他
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

他回来了，身上交替散发着两种扁平的夸脱装瓶子的味道，一种是白色的，另一种是棕色的。

[ðeɪ] [smeld] [ɒv; əv] [ˈwɪskɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪnst] [ðem; ðəm] [ˈmenɪ] [taɪmz] ,
They smelled of whisky and he rinsed them many times ,
他们 闻起来 的 威士忌酒 和 他 冲洗干净 他们 许多 时代 ,

它们散发着威士忌的味道，他反复冲洗了很多遍。

[ˈfaɪnəlɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] [wɪð] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
finally taking the white one with him down the street .
最后 采取 这 白色的 一 和 他 向下 这 街道 .

最后他带着白色的那件衣服沿着街道走了下去。

[ðə; ði] [sə'luːn] [kraʊd] [wɒtʃt] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The saloon crowd watched him take his departure .
这 酒吧 人群 观看 他 拿 他的 离开 .

酒吧里的人群目送他离开。

“ [wɒt] [-] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] ? ” [wʌn] [ɑːskt] - .
“ What d'ye make of him ? ” one asked snortily .
“ 什么 染料 制作 的 他 ? ” 一 问 - .

“你觉得他怎么样？”其中一人冷哼一声问道。

“ [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɪpl] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ðæt] ['bɒt(ə)l] !
“ What he needs is a nipple to go on that bottle !
“ 什么 他 需求 是 一个 乳头 到 去 在 那 瓶子 !

“他需要的是一个奶嘴来连接那个奶瓶！”

” [kɒk] [aɪ] [grɪnd] .
” Cock Eye grinned .
” 公鸡 眼睛 咧嘴一笑 .

“公鸡眼咧嘴一笑。”

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsnər] [wɒz; wəz] [laʊd] , [prə'lɒŋd] , [ænd; ənd] ['tɜːrmə,net] [baɪ] [ə; eɪ]
The laughter of the listeners was loud , prolonged , and terminated by a
这 笑声 的 这 听众 曾是 大声 , 延长 , 和 终止 经过 一个
['sɪəriəs] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] .
serious round of drinks .
严肃的 圆形的 的 饮料 .

听众们的笑声响亮而持久，最后以一轮酣畅淋漓的饮酒声结束。

[kɒk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ðæt] [wei] .
Cock Eye was always good that way .
公鸡 眼睛 曾是 总是 好的 那 方式 .

公鸡眼一直都是那样好吃。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['smɑːtli] .
He talked brightly and smartly .
他 谈话 明亮地 和 聪明地 .

他谈吐风趣睿智。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɔːt] , [ðə; ði] ['bɑːtendə(r)] [sɜːvd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] .
After several had bought , the bartender served a drink on the house .
后 一些 有 买 , 这 调酒师 服务 一个 喝 在 这 房子 .

几位客人买完酒后，酒保免费送了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
And then a man came in the front door .
和 然后 一个 男人 来了 在 这 正面 门 .

然后，一个男人从前门走了进来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
The boys gathered around him ,
这 男孩们 聚集 大约 他 ,

男孩们围拢在他身边，

[meɪd] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [kɒk]
made sure he had a drink and then all of them told him what Cock
制成 当然 他 有 一个 喝 和 然后 全部 的 他们 讲述 他 什么 公鸡
[aɪ] [hæd; həd] [sed] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tʊk] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Eye had said when a fellow took an empty bottle out the front door ,
眼睛 有 说 什么时候 一个 同伴 采取 一个 空的 瓶子 出去 这 正面 门 ,

他们确保他喝了一杯，然后都告诉他，当一个人拿着一个空瓶子走出前门时，科克艾说了些什么。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .
instead **of** **a** **full** **one** **.**
反而 的 一个 满的 一 .

而不是完整的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] , [bʌt; bət] [kɒk] [aɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [hɪz; ɪz][wɪt] [hɪm'self] ,
It **was** **awfully** **funny** **,** **but** **Cock** **Eye** **had** **to** **elucidate** **his** **wit** **himself** **,**
它 曾是 非常 有趣的 , 但 公鸡 眼睛 有 到 阐发 他的 有 他自己 ,

这真是太搞笑了，但"斗鸡眼"不得不亲自解释他的幽默之处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spleɪnərz][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði]['lɪŋgəʊ][ænd; ənd] [tæŋ] [wɪð]
because **none** **of** **the** **explainers** **had** **exactly** **the** **lingo** **and** **tang** **with**
因为 没有任何 的 这 解释器 有 确切地 这 行话 和 唐 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .
which **to** **tell** **the** **story** **.**
哪个 到 告诉 这 故事 .

因为没有一个解释者拥有讲述这个故事所需的恰当术语和语气。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'lɒŋ] [bjuːt] [striːt] [kɒk] [aɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
The **following** **afternoon** **along** **Butte** **Street** **Cock** **Eye** **,** **who** **was** **off** **for** **the** **day** **,**
这 下列的 下午 沿着 比尤特 街道 公鸡 眼睛 , WHO 曾是 离开 为了 这 天 ,

第二天下午，在巴特街，科克·艾（Cock Eye）——他当天休息——

[sɔː] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['feləʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] .
saw **the** **awkward** **fellow** **coming** **down** **the** **side** **of** **the** **square** **,** **shambling** **.**
锯 这 尴尬的 同伴 未来 向下 这 边 的 这 正方形 , 蹒跚 .

看见那个笨拙的家伙蹒跚地从广场边走过来。

[ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [grɪnd] [ˌremə'nɪsntli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['æŋg(ə)ld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
The **bartender** **grinned** **reminiscently** **so** **that** **the** **stranger** **angled** **over** **and**
这 调酒师 咧嘴一笑 令人回味 所以 那 这 陌生人 倾斜的 超过 和
[ə'drest] [hɪm] .
addressed **him** **.**
已解决 他 .

酒保露出一丝怀旧的笑容，陌生人闻言侧过身来和他说话。

" [aɪ][doʊnt] - [aɪ] [θæŋkt] [jiː; jɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɒt(ə)l] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" **I** **don't** **know'f** **I** **thanked** **ye** **for** **that** **bottle** **,** **"** **the** **man** **said** **.**
" 我 不 - 我 谢谢 是的 为了 那 瓶子 , " 这 男人 说 .

"我不知道我有没有谢过你送我的那瓶酒，"那人说道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] - [ðə; ði][kæmp] .
" **I** **had** **to** **have** **it** **for** **a** **baby** **a** **lady** **had** **down't** **the** **camp** **.**
" 我 有 到 有 它 为了 一个 婴儿 一个 女士 有 - 这 营 .

"我必须把它买下来，因为营地里一位女士生了一个婴儿。"

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - [wɔːm] ['wɔːtə(r)][æn; ən] - [wen] [ðə; ði][kɪd][hæz; həz][ðə; ði]
you **fill** **it** **full** **of** **pretty** **middlin** **'** **warm** **water** **an** **'** **when** **the** **kid** **has** **the**
你 充满 它 满的 的 漂亮的 米德林 - 温暖的 水 一个 - 什么时候 这 孩子 有 这
['stʌmək] [eɪk] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
stomach **ache** **you** **put** **the** **bottle** **on** **the** **stomach** **,**
胃 疼痛 你 放 这 瓶子 在 这 胃 ,

你往瓶子里装满温水，当孩子肚子疼的时候，就把瓶子放在他肚子上。

[wɪtʃ] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .
which **warms** **it** **.**
哪个 温暖 它 .

这样可以使其变暖。

[kɔːs] [juː; jʊ] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][rægz] . ”
Course you wrap it in rags . ”
课程 你 裹 它 在 破布 . ”

当然是用破布包起来。”

“ [kwaɪt] [æn; ən][aɪ'dɪə] !
“ Quite an idea !
“ 相当 一个 主意 !

“真是个好主意！ ”

” [kɒk] [aɪ] [ə'pruːvd] .
” Cock Eye approved .
” 公鸡 眼睛 得到正式认可的 .

“公鸡眼认证。”

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] !
“ Tha's all right !
“ 那是 全部 正确的 !

“没关系！ ”

[bʌt; bət] [waɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? ”
But why'd you want it clean for that ? ”
但 为什么? 你 想 它 干净的 为了 那 ? ”

但你为什么要把它打扫干净呢?

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't know they was going to put warm water in it .
“ 我 没有 知道 他们 曾是 去 到 放 温暖的 水 在 它 .

“我不知道他们会在里面倒入温水。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪn] - [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . ” “
I thought it was for feedin ' or something . ” “
我 想法 它 曾是 为了 饲料 - 或者 某物 . ” “

我以为那是用来喂东西的。”

- [teɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] ? ”
' Tain't your lady had the baby ? ”
- 污点 你的 女士 有 这 婴儿 ? ”

“你老婆不是已经生了孩子吗? ”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [teɪnt] .
“ No , sir , ' taint .
“ 不 , 先生 , - 污点 .

“不，先生，是污点。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪkli] ['felə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ai][ɪk'spekt] .
There's a sickly feller there , the husband , I expect .
有 一个 病弱的 伙计 那里 , 这 丈夫 , 我 预计 .

那里有个体弱多病的人，我猜是丈夫。

[æn; ən][əʊld]['wʊmən] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ]['wægən][ə'baʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
An old woman come over to my wagon about a bottle .
一个 老的 女士 来 超过 到 我的 车皮 关于 一个 瓶子 .

一位老妇人走到我的马车旁，问起一个瓶子的事。

[səʊ][ai] [kʌm] [ʌp][æn; ən] - [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
So I come up an ' got it .
所以 我 来 向上 一个 - 得到 它 .

于是我就上前去把它拿了回来。

[aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] [maɪ'self] .
I'm just lookin ' around myself .
我是 只是 在看 - 大约 我 .

我只是在四处看看。

" [kɒk] [aɪ] [went] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Cock Eye went on his way .
" 公鸡 眼睛 去 在 他的 方式 .

"公鸡眼继续他的旅程。"

[hiː; hi] [rəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðɪs] [njuː] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
He rolled in his mind this new opportunity .
他 滚动 在 他的 头脑 这 新的 机会 .

他仔细考虑着这个新机会。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['eɪprən] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
By the time night had come and he was in his white apron behind the
经过 这 时间 夜晚 有 来 和 他 曾是 在 他的 白色的 围裙 在后面 这
[bɑː(r)] ,
bar ,
酒吧 ,

夜幕降临，他穿着白色围裙站在吧台后面时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [djuː] [kɔːs] .
he was ready for the boys to come in , which they did in due course .
他 曾是 准备好 为了 这 男孩们 到 来 在 , 哪个 他们 做过 在 到期的 课程 .

他已经做好了迎接男孩们进来的准备，男孩们也随后进来了。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “
“ Say , ” he said , “
“ 说 , ” 他 说 , “

“比如说，”他说，“

- ['membə(r)] [ðæt] ['felə(r)] [kʌm] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] — ['empti] ?
' member that feller come in last night to get a bottle — empty ?
- 成员 那 伙计 来 在 最后的 夜晚 到 得到 一个 瓶子 — 空的 ?

还记得昨晚那个来拿空瓶子的家伙吗?

[wel] , [ai] - [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tə'deɪ] .
Well , I met'm up the street today .
出色地 , 我 - 向上 这 街道 今天 .

今天我在街上碰到了他们。

[hiː; hi] [dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
He did want it for a baby .
他 做过 想 它 为了 一个 婴儿 .

他确实想把它给婴儿用。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɪd] - [ðə; ði] ['strəʊləz] - [kæmp] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən]
There's a lady had a kid down't the strollers ' camp and an old woman
有 一个 女士 有 一个 孩子 - 这 婴儿车 - 营 和 一个 老的 女士
[sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
sent him for it ,
发送 他 为了 它 ,

有位女士带着孩子去了婴儿车营地，一位老妇人派他去把孩子接回来。

[soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['stʌmək] [wen]
so's they could put warm water into it , to warm the baby's stomach when
所以也是 他们 可以 放 温暖的 水 进入 它 , 到 温暖的 这 婴儿的 胃 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] . ”
it ached . ”
它 疼痛 . ”

这样他们就可以往里面装温水，在宝宝肚子疼的时候给它暖暖肚子。”

“ [seɪ] , [eɪnt] [ðæt] ['fʌni] ?
“ Say , ain't that funny ?
“ 说 , 不是 那 有趣的 ?

“哎呀，这不是很搞笑吗？”

[juː; jʊ][dɪd][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [kɒk] [aɪ] ?

You	did	hit	it	,	didn't	you	,	Cock	Eye	?
你	做过	打	它	,	没有	你	,	公鸡	眼睛	?

你击中目标了，对吧，斗鸡眼?

[juː; jʊ][dʒes] - [noʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] — [hʌ] ! ['wɔːtə(r)] , [tuː] .

You	jes	'	knowed	it	was	for	a	baby	—	Huh	!	Water	,	too	.
你	杰斯	-	已知	它	曾是	为了	一个	婴儿	—	嗯	!	水	,	也	.

你早就知道这是给婴儿用的——哈！还有水。

[seɪ] , [θæz] ['fʌni] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Say	,	tha's	funny	,	ain't	it	?
说	,	那是	有趣的	,	不是	它	?

哎，真有意思，不是吗?

[kɒk] [aɪ] [spɒts] [ə; eɪ]['felə(r)]['wɒnts][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] [fr] [ə; eɪ]['beɪbi] .

Cock	Eye	spots	a	feller	wants	an	empty	bottle	f'r	a	baby	.
公鸡	眼睛	地点	一个	伙计	想要	一个	空的	瓶子	f'r	一个	婴儿	.

公鸡眼发现有人想要一个空瓶子给婴儿用。

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [ə; eɪ] [kliːn] ['bɒt(ə)l] [fr] , ['enihaʊ] ? ”

What'd	he	want	a	clean	bottle	f'r	,	anyhow	?	”
什么	他	想	一个	干净的	瓶子	f'r	,	无论如何	?	”

他要干净的瓶子干什么呢?

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] - [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] .

“	He	didn't	know't	was	for	a	warmer	.
”	他	没有	-	曾是	为了	一个	更温暖	.

他不知道那是为了更暖和。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][kɪd] [aʊt] [ɒv; əv] .

He	thought	it	was	to	feed	the	kid	out	of	.
他	想法	它	曾是	到	喂养	这	孩子	出去	的	.

他以为那是用来喂饱孩子的。

[əʊld] ['wʊmən] [sent] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

Old	woman	sent	him	for	it	.
老的	女士	发送	他	为了	它	.

老妇人派他去取的。

[hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] . ”

He	come	here	.	”
他	来	这里	.	”

他来这里了。

“ [θæz] ['fʌni] — [kʌm] [hɪə(r)] [fr] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] !

“	Tha's	funny	—	come	here	f'r	an	empty	bottle	!
”	那是	有趣的	—	来	这里	f'r	一个	空的	瓶子	!

“真搞笑——来这里拿个空瓶子！”

” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] .

”	one	of	the	boys	laughed	.
”	一	的	这	男孩们	笑了	.

其中一个男孩笑了。

“ [lɛz] [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] !

“	Le's	have	a	drink	!
”	le's	有	一个	喝	!

“我们喝一杯吧！”

” [ə'raʊnd] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn]['bɑːks,ɛldər][ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][ə'baʊt] [kɒk] [aɪ] ,

”	Around	the	Square	in	Boxelder	the	boys	told	about	Cock	Eye	,
”	大约	这	正方形	在	美洲槭	这	男孩们	讲述	关于	公鸡	眼睛	,

“在博克斯埃尔德广场附近，男孩们都在谈论'公鸡眼'的故事。”

[ðə; ði] ['empti] ['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['strəʊlə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kæmpgraʊnd] ,

the	**empty**	**bottle**	**and**	**the**	**stroller**	**down**	**at**	**the**	**campground**	**,**
这	空的	瓶子	和	这	婴儿车	向下	在	这	营地	,

露营地里空空的瓶子和婴儿车。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi] .

where	**there**	**was**	**a**	**lady**	**had**	**a**	**baby**	**.**
在哪里	那里	曾是	一个	女士	有	一个	婴儿	.

那里有个女人生了孩子。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] [keɪm] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [tuː; tə][ðə; ði][em'pɔːriəm] ,

The	**stranger**	**again**	**came**	**uptown**	**and**	**shambled**	**to**	**the**	**Emporium**	**,**
这	陌生人	再次	来了	上城区	和	混乱	到	这	商场	,

陌生人又来到城北，蹒跚地走向商场。

[went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [hɪz; ɪz]

went	**to**	**the**	**post**	**office**	**and**	**headed**	**down**	**the**	**creek**	**to**	**the**	**camp**	**,**	**his**
去	到	这	邮政	办公室	和	标题	向下	这	溪	到	这	营	,	他的

[ɑːmz] ['kæriɪŋ] ['pækɪdʒɪz] .

arms	**carrying**	**packages**	**.**
武器	携带	包裹	.

他去了邮局，然后沿着小溪往营地走去，胳膊上抱着包裹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [lɑːft] .

He	**was**	**pointed**	**out**	**,**	**and**	**people**	**laughed**	**.**
他	曾是	尖	出去	,	和	人们	笑了	.

有人指着他，大家都笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ɑːskt] [kɒk] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] .

He	**was**	**the**	**fellow**	**who**	**asked**	**Cock**	**Eye**	**for**	**an**	**empty**	**bottle**	**.**
他	曾是	这	同伴	WHO	问	公鸡	眼睛	为了	一个	空的	瓶子	.

他就是那个向 Cock Eye 要空瓶子的人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fʌni] .

That	**was**	**funny**	**.**
那	曾是	有趣的	.

真搞笑。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['beɪbiz] ['stʌmək] , [tuː] .

He	**wanted**	**it**	**to**	**put**	**on**	**a**	**baby's**	**stomach**	**,**	**too**	**.**
他	通缉	它	到	放	在	一个	婴儿的	胃	,	也	.

他还想把它贴在婴儿的肚子上。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“ Who	**are**	**you**	**?**
“ WHO	是	你	?

你是谁?

” [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] , [ˌpiːt] - , ['sɔfənd] [hɪz; ɪz][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ]

” The	**city**	**marshal**	**,**	**Pete**	**Culder**	**,**	**softened**	**his**	**insult**	**to**	**the**	**stranger**	**by**
” 这	城市	元帅	,	皮特	-	,	软化	他的	侮辱	到	这	陌生人	经过

['ædɪŋ] ,

adding	**,**
添加	,

“城市治安官皮特·库尔德缓和了对这位陌生人的侮辱，补充道：

“ [ɪf] [ɪts] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ? ”

“ If	**it's**	**any**	**of**	**my**	**business**	**?**	**”**
“ 如果	它是	任何	的	我的	商业	?	”

“这关我什么事？”

“ [waɪ] , [maɪ] [neɪmz] [fræŋk] - , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑ:nsə(r)d] ['redɪli] [ɪ'nʌf] .
“ **Why , my name's Frank Hesbern , ” the man answered readily enough .**
“ 为什么 , 我的 名字 坦率 - , ” 这 男人 回答 容易 足够的 .

“哦，我叫弗兰克·赫斯伯恩，”那人爽快地回答道。

“ [aɪm][kaɪnd][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['kʌntri] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪn] . ”
“ **I'm kind of looking around for a new country to settle in . ”**
“ 我是 种类 的 寻找 大约 为了 一个 新的 国家 到 定居 在 . ”

“我正在寻找一个新的国家定居。”

“ [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] ? ”
“ **Understand you got a baby with the stomach ache ? ”**
“ 理解 你 得到 一个 婴儿 和 这 胃 疼痛 ? ”

“我知道你家宝宝肚子疼吧？”

“ [ˌem 'i:] ?
“ **Me ?**
“ 我 ?

“我?

[əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] ! - [teɪnt] [maɪ]['beɪbi] .
Oh , my , no ! ' Tain't my baby .
哦 , 我的 , 不 ! - 污点 我的 婴儿 .

我的天哪，不！那不是我的孩子。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][get][tu:; tə] ['mæri] .
I never did get to marry .
我 绝不 做过 得到 到 结婚 .

我最终还是没能结婚。

[ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdiz] .
It's a lady's .
它是 一个 女士的 .

这是女士的。

[ʃi:z] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [flæt] .
She's camped on the flat .
她是 露营 在 这 平坦的 .

她就地露营。

[ðə; ði][mæn] [hi:z] ['sɪkli] .
The man he's sickly .
这 男人 他是 病弱的 .

他身体很差。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][get][æn; ən] ['empti] [flæt] ['bɒt(ə)l][tu:; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] [kɪdz]
The old lady asked me to get an empty flat bottle to put on the kid's
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

老太太让我找个空的扁平瓶子放在孩子的肚子上。

[θæz] [ɔ:l] . ”
tha's all . ”
那是 全部 . ”

就这些。

“ [ai] [si:] — ” - [n'ɒdɪd] — “ [ðæts] ['fʌni] ! ”
“ **I see — ” Culder nodded — “ that's funny ! ”**
“ 我 看 — ” - 点头 — “ 那就是 有趣的 ! ”

“我明白了——”库尔德点点头——“真有意思！”

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” - [greɪ] [aɪz] [skwɪntid] .
” Hesbern's gray eyes squinted .
” - 灰色的 眼睛 眯着眼 .

赫斯伯恩的灰色眼睛眯了起来。

“ [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz]['kraɪɪŋ] , [sɜː(r)] .
“ The baby was crying , sir .
” 这 婴儿 曾是 哭泣 , 先生 .

先生，孩子在哭。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][pʊt] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ɒn][ɪts] ['stʌmək] , - [kaʊnt][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪk] .
They wanted to put warm water on its stomach , ' count of the ache .
他们 通缉 到 放 温暖的 水 在 它是 胃 , - 数数 的 这 疼痛 .

他们想用温水浇在它的肚子上，数数它的疼痛。

” [ðə; ði]['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [strəul] [ɒn] [waɪl] - [wɒtʃt] [hɪm] ['wʌndrɪŋli] .
” The city marshal laughed and strolled on while Hesbern watched him wonderingly .
” 这 城市 元帅 笑了 和 漫步 在 尽管 - 观看 他 惊奇地 .

“城市元帅笑着继续往前走，赫斯伯恩惊奇地看着他。”

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ,
Thereafter in the days that followed , sometimes one ,
此后 在 这 天 那 随后 , 有时 一 ,

此后几天，有时一天，

['sʌmtaɪmz] [faɪv][ɔː(r)][sɪks][in'kwaiərə] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['strəʊlə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]
sometimes five or six inquirers would speak to the stroller , asking him about the
有时 五 或者 六 询问者 会 说话 到 这 婴儿车 , 问 他 关于 这
['empti] ['bɒt(ə)l] .
empty bottle .
空的 瓶子 .

有时会有五六个询问者走到推车的人跟前，询问空瓶子的事。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] :
After listening to the explanation they would say :
后 聆听 到 这 解释 他们 会 说 :

听完解释后，他们会说：

“ [ðæts] ['fʌni] !
“ That's funny !
” 那就是 有趣的 !

”那很好笑!

” [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [wei] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['streɪndʒə(r)]['pʌz(ə)ld][mɔː(r)]
” Then they would go on their way , leaving the awkward stranger puzzled more
” 然后 他们 会 去 在 他们的 方式 , 离开 这 尴尬的 陌生人 困惑 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] .
and more .
和 更多的 .

然后他们就继续赶路，留下尴尬的陌生人越来越困惑。

[wʌn] [deɪ] [kɒk] [aɪ] , ['wɔdlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd] ['stʌmək]
One day Cock Eye , waddling on his short legs and with his rotund stomach
一 天 公鸡 眼睛 , 摇摇摆摆 在 他的 短的 腿 和 和 他的 圆润 胃
[prə'truːdɪŋ] ,
protruding ,
突出 ,

有一天，公鸡眼摇摇摆摆地走着，短短的腿上还带着圆滚滚的肚子，

[wɒz; wəz] [ə'gen] ['strəʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

was	again	strolling	around	the	square	in	the	afternoon	.
曾是	再次	漫步	大约	这	正方形	在	这	下午	.

下午又在广场附近闲逛。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [hiː; hi] [met] - , [huː] ['griːtɪd] [hɪm] .

It	chanced	that	he	met	Hesbern	,	who	greeted	him	.
它	偶然	那	他	遇见	-	,	WHO	问候	他	.

他偶然遇到了赫斯伯恩，赫斯伯恩向他问好。

“ [seɪ] , ['mɪstə(r)] , ” [ðə; ði] ['strəʊlə(r)] [ɑːskt] , “ [wʌts] [ðeə(r)] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['getɪŋ] [æn; ən]

“	Say	,	mister	,	”	the	stroller	asked	,	“	What's	there	funny	about	me	getting	an
“	说	,	先生	,	”	这	婴儿车	问	,	“	是什么	那里	有趣的	关于	我	获得	一个

['empti] ['bɒt(ə)l] ?

empty	bottle	?
空的	瓶子	?

“先生，”婴儿车问道，“我拿到一个空瓶子有什么好笑的吗？”

” [kɒk] [aɪ] ['brɪs(ə)ld] ['æŋgrəli] .

”	Cock	Eye	bristled	angrily	.
”	公鸡	眼睛	竖起的	愤怒地	.

“公鸡眼”愤怒地竖起了毛发。

“ [huː] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Who	you	talkin	'	to	?	”	he	demanded	.
“	WHO	你	谈话	-	到	?	”	他	要求	.

“你在跟谁说话？”他质问道。

- [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] , ['stedi] ,

Hesbern's	gray	eyes	looked	wonderingly	into	the	man's	face	,	steady	,
-	灰色的	眼睛	看起来	惊奇地	进入	这	男人的	脸	,	稳定的	,

赫斯伯恩灰色的眼睛充满好奇地凝视着男人的脸，神情稳定。

['nærəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] , [muːn] ['kʌləd] [əʊ'pæsəti] .

narrowing	and	losing	their	sparkle	in	an	odd	,	moon	colored	opacity	.
收窄	和	输	他们的	火花	在	一个	奇怪的	,	月亮	有色	不透明度	.

光芒逐渐消散，变得稀薄而朦胧，呈现出一种奇特的月光色。

“ [ten] - [twelv] ['felə] [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fʌni] , ” - ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli]

“	Ten	-	twelve	fellers	told	me	you	said	it	was	funny	,	”	Hesbern	answered	quietly
“	十	-	十二	伙计们	讲述	我	你	说	它	曾是	有趣的	,	”	-	回答	悄悄

.

:

.

“有十几个人告诉我，你说这很有趣，”赫斯伯恩平静地回答道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] ?

“	I	want	to	know	why	?
“	我	想	到	知道	为什么	?

我想知道为什么？

” [kɒk] [aɪz] [feɪs] [sweld] [ə; eɪ] ['blɒtʃi] [waɪt] , [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .

”	Cock	Eye's	face	swelled	a	blotchy	white	,	red	and	purple	.
”	公鸡	眼睛	脸	肿胀	一个	斑驳的	白色的	,	红色的	和	紫色的	.

“公鸡眼的脸肿了起来，呈现出斑驳的白色、红色和紫色。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jiː; ji] ?

“	What's	it	to	ye	?
“	是什么	它	到	是的	?

“关你什么事？”

" [kɒk] [aɪ] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [graʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['hɔːkˌlaɪk] [ʃriːk] ,
" **Cock Eye cried , his voice rising from a growl into a shrill hawklike shriek ,**
" 公鸡 眼睛 哭 , 他的 嗓音 上升 从 一个 咆哮 进入 一个 尖锐 鹰隼般 尖叫 ,

"公鸡眼"叫了起来，声音从低吼变成了鹰隼般尖锐的嘶鸣。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
which attracted attention far and wide .
哪个 吸引 注意力 远的 和 宽的 .

这引起了广泛关注。

" [aɪ][gɒt] [ðæt] ['empti] ['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] , " - [dɪ'kleəd] .
" **I got that empty bottle for a baby with the stomach ache , " Hesbern declared .**
" 我 得到 那 空的 瓶子 为了 一个 婴儿 和 这 胃 疼痛 , " - 声明 .

"我把那个空瓶子拿给肚子疼的婴儿用，"赫斯伯恩说道。

" [æn; ən][əʊld]['wʊmən][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː][tuː; tə] , [soʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][kɪd] ,
" **An old woman ast me to , so's they could put it on the kid ,**
" 一个 老的 女士 最 我 到 , 所以也是 他们 可以 放 它 在 这 孩子 ,

"一位老妇人也问我，这样他们就可以把它放在孩子身上了。"

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [wɒt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn][bed] , [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][mæn] ['sɪkli] .
account of the lady what had it being in bed , an ' her man sickly .
帐户 的 这 女士 什么 有 它 存在 在 床 , 一个 - 她 男人 病弱的 .

这位女士讲述了她卧床不起，而她的丈夫体弱多病的故事。

[aɪ][doʊnt] [siː] ['nʌθɪn] - ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ]['beɪbi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] . "
I don't see nothin ' funny in a baby having the stomach ache . "
我 不 看 什么也没有 - 有趣的 在 一个 婴儿 拥有 这 胃 疼痛 . "

我觉得婴儿肚子疼没什么好笑的。

" [aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [dæm] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɔː(r)][nɒt] !
" **I don't care a damn if you do or not !**
" 我 不 关心 一个 该死 如果 你 做 或者 不是 !

"我才不在乎你做不做！"

" [kɒk] [aɪ] [snɑːrld] .
" **Cock Eye snarled .**
" 公鸡 眼睛 纠缠 .

"公鸡眼咆哮道。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
" **Uh - huh !**
" 呃 - 嗯 !

"嗯哼！"

" - [grʌnt] , ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [tuː] [stɔː(r)]['bʌnd(ə)lz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Hesbern grunted , going on his way with two store bundles under his arm .**
" - 哼哼 , 去 在 他的 方式 和 二 店铺 捆绑 在下面 他的 手臂 .

赫斯伯恩哼了一声，胳膊下夹着两捆货物继续往前走。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !
" **Hey , you !**
" 嘿 , 你 !

"嘿，你！

" [kɒk] [aɪ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
" **Cock Eye called after him .**
" 公鸡 眼睛 称为 后 他 .

"公鸡眼"在他身后喊道。

" [aɪ] [wɒntə] [nəʊ] [wʌts] ['eɪkɪŋ] [juː; jʊ] - [baʊt][ˌem 'iː] ?
" **I wanta know what's aching you ' bout me ?**
" 我 想要 知道 是什么 疼痛 你 - 回合 我 ?

我想知道你对我有什么不满？

['enihaʊ] , [juː; jʊ][maɪnd][jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] - [baʊt] [ˌem 'iː] !
Anyhow , you mind yer own business ' bout me !
无论如何 , 你 头脑 你的 自己的 商业 - 回合 我 !

总之，你最好别管我的事！

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] , [θɪk] , ['æŋgri][mæn] .
" Hesbern turned to gaze at the short , thick , angry man .
" - 转向 到 目光 在 这 短的 , 厚的 , 生气的 男人 .

赫斯伯恩转过身，凝视着那个矮胖、愤怒的男人。

" [kɔːs] , " - ['ɑːnsə(r)d] ['prez(ə)ntli] , " [ai][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .
" Course , " Hesbern answered presently , " I mind my own business .
" 课程 , " - 回答 目前 , " 我 头脑 我的 自己的 商业 .

"当然，"赫斯伯恩随即回答说，"我只管好自己的事。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , ['mɪstə(r)] . [aɪv] [biːn] ['hɪrɪn] - [sʌm; səm] [tɔːk] , [θæz] [ɔːl] . "
I always do , mister . I've been hearin ' some talk , tha's all . "
我 总是 做 , 先生 . 我已经 到过 听觉 - 一些 讲话 , 那是 全部 . "

我一直都这么做，先生。我只是听到了一些传言而已。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [jiː; ji][hɪə(r)] !
" I don't care what ye hear !
" 我 不 关心 什么 是的 听到 !

"我不在乎你们听到了什么！"

" [kɒk] [aɪ] [graul] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] .
" Cock Eye growled into a shriek .
" 公鸡 眼睛 咆哮 进入 一个 尖叫 .

"公鸡眼"咆哮着变成了一声尖叫。

" [θæz] [wɒt] [ai] [θɔːt] !
" Tha's what I thought !
" 那是 什么 我 想法 !

"我就知道！"

" - [sed] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrˌtɛndərz] ['ləʊə(r)][dʒɔː] [drɒpt] .
" Hesbern said shortly , and the bartender's lower jaw dropped .
" - 说 不久 , 和 这 调酒师的 降低 颚 掉落 .

"赫斯伯恩简短地说，酒保的下巴都惊掉了。"

[ðæt] [naɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʌn] [weɪ] [θruː] [sə'luːn] ,
That night instead of just a few of the boys coming into the One Way Thru Saloon ,
那 夜晚 反而 的 只是 一个 很少 的 这 男孩们 未来 进入 这 一 方式 通过 酒吧 ,

那天晚上，走进单行道酒吧的不再只是几个男孩，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .
the place was crowded .
这 地方 曾是 挤 .

那里人很多。

[ə'baʊt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
About every one had come out .
关于 每一个 一 有 来 出去 .

几乎所有人都出来了。

[kɒk] [aɪ] [bɛr] , [wɪð] [flæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] , [sɜːvd] [ðə; ði] [drɪŋks] ,
Cock Eye Baer , with flat face and glowering eyes , served the drinks ,
公鸡 眼睛 贝尔 , 和 平坦的 脸 和 忧郁 眼睛 , 服务 这 饮料 ,

长相平庸、眼神阴沉的"公鸡眼"贝尔负责倒酒。

['veri] [tɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [fju:] [wɜ:dz] .
very tart in his few words .
非常 酸 在 他的 很少 字 .

他寥寥数语，却言辞尖刻。

“ [hɪə(r)] [ðæt] ['strəʊlə(r)] [in'sʌlt] [ju:; jʊ] , [kɒk] [aɪ] ? ” [ə; eɪ]['nju:kʌmə(r)][in'kwaiə] .
“ Hear that stroller insulted you , Cock Eye ? ” a newcomer inquired .
“ 听到 那 婴儿车 受辱 你 , 公鸡 眼睛 ? ” 一个 新人 询问 .

“听到那辆婴儿车侮辱你了吗，斗鸡眼？”一个新来的人问道。

“ ['hwʌtɪd] [hi:; hi] [seɪ] ? ”
“ What'd he say ? ”
“ 什么 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [waɪ] , [hi:; hi][ˌeɪ es 'ti:][ˌem 'i:] [wʌts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['empti] ['bɒt(ə)l] !
“ Why , he ast me what's funny about that empty bottle !
“ 为什么 , 他 最 我 是什么 有趣的 关于 那 空的 瓶子 !

“哎呀，他问我那个空瓶子有什么好笑的！”

[ai][təʊld] - [ɪm][tu:; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] , ['belieɪkɪŋ] [ə'raʊnd] .
I told ' im to mind his own business , bellyaching around .
我 讲述 - 我是 到 头脑 他的 自己的 商业 , 腹痛 大约 .

我告诉他别多管闲事，别在这儿瞎抱怨。

[ai] [stʊd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪm][æn; ən] - [toʊl] -
I stood right up to him an ' tol '
我 站立 正确的 向上 到 他 一个 - 托尔 -

我径直走到他面前，告诉他：

- [ɪm]
' im
- 我是

'我是

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] !
I didn't care what he thought !
我 没有 关心 什么 他 想法 !

我不在乎他怎么想！

[æn; ən] - , [baɪ] [gɔ:d] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [ai] [θɔ:t] !
An ' , by Gawd , he said he didn't care what I thought !
一个 - , 经过 天哪 , 他 说 他 没有 关心 什么 我 想法 !

天哪，他说他根本不在乎我的想法！

[aɪm] ['gɛtɪn] - [sɪk] [ɒv; əv][hɪm] ['stændɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] ['ðætəweɪ] .
I'm gettin ' sick of him standing up to me thataway .
我是 获得 - 生病的 的 他 常设 向上 到 我 那边 .

我真是受够了他这种跟我对抗的方式了。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tɑ:] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ai][doʊnt] ! ”
I don't have ta take anything from him , I don't ! ”
我 不 有 ta 拿 任何事物 从 他 , 我 不 ! ”

我不需要从他那里拿走任何东西，真的不需要！

“ [θæz] [raɪt] , [kɒk] [aɪ] !
“ Tha's right , Cock Eye !
“ 那是 正确的 , 公鸡 眼睛 !

“没错，公鸡眼！”

” [ðə; ði] ['lɪsnər] [ɪk'skleɪmd] .
” the listeners exclaimed .
” 这 听众 惊呼 .

“听众们惊呼道。”

“ ['doʊntʃə] [let] - [ɪm] [blʌf] [juː; jʊ][ə; eɪ][dæd] [bleɪmd] [ɪntʃ] , [nəʊ][sɜː(r)] ! ”
“ **Don'tcha let ' im bluff you a dad blamed inch , no sir ! ”**
“ 难道不是吗? 让 - 我是虚张声势 你 一个 爸爸 被指责 英寸 , 不 先生 ! ”

“别让他骗了你，别以为他爸爸责怪你，绝对不行！”

“ [doʊnt] ['wʌri] - [baʊt] [ˌem 'iː] !
“ **Don't worry ' bout me !**
“ 不 担心 - 回合 我 !

“别担心我！”

” [kɒk] [aɪ] [snɔːt] .
” **Cock Eye snorted .**
” 公鸡 眼睛 哼了一声 .

“公鸡眼”哼了一声。

“ [hiː; hi][woʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] [aɪv] ['hændld] . ”
“ **He won't be the first man I've handled . ”**
“ 他 惯于 是 这 第一的 男人 我已经 处理 . ”

“他不会是我经手的第一个男人。”

“ [θæz] [səʊ] , [kɒk] [aɪ] ! ” [ə'pruːvd] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] - [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
“ **Tha's so , Cock Eye ! ” approved City Marshal Culder who had dropped in for**
“ 那是 所以 , 公鸡 眼睛 ! ” 得到正式认可的 城市 元帅 - WHO 有 掉落 在 为了
[ə; eɪ] [wɔːm] .
a warm .
一个 温暖的 .

“没错，Cock Eye！”前来暖和一下的城市治安官库尔德赞许道。

“ [ðæt] ['fɛlərz] [gɒt][ə; eɪ][bæd] [aɪ] .
“ **That feller's got a bad eye .**
“ 那 伙计们 得到 一个 坏的 眼睛 .

“那家伙眼睛不好。”

[ai][kʊd; kəd] [wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] - [ɪm] .
I could see't when I talked to ' im .
我 可以 看不见 什么时候 我 谈话 到 - 我是 .

我跟他说话的时候能看出来。

“ [aɪl] [lʊk] , ['mɑːʃl] .
“ **I'll look , Marshall .**
“ 患病的 看 , 马歇尔 .

“我会看看的，马歇尔。”

[trʌst] [ˌem 'iː] !
Trust me !
相信 我 !

相信我!

” [kɒk] [aɪ] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][grɪn][ə; eɪ][bɪt] .
” **Cock Eye allowed himself to grin a bit .**
” 公鸡 眼睛 允许 他自己 到 咧嘴笑 一个 少量 .

“公鸡眼”忍不住咧嘴一笑。

“ [ɔːl][aɪ] [wɑːnts] [juː; jʊ][tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪŋkwest] . ”
“ **All I want's you to testify to that to the inquest . ”**
“ 全部 我 想要 你 到 作证 到 那 到 这 死因调查 . ”

“我只希望你在死因调查中作证。”

“ [juː; jʊ][bet] , [əʊld] [bɔɪ] !
“ **You bet , old boy !**
“ 你 赌注 , 老的 男生 !

“当然，老兄！”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Culder shook his head .**
” - 摇晃 他的 头 .

库尔德摇了摇头。

“ [ai][gɒt][æn; ən] [aɪ] [ɒn] - [ɪm][maɪ'self] !
“ **I got an eye on ' im myself !**
“ 我 得到 一个 眼睛 在 - 我是 我 !

“我自己也一直在关注他！”

[juː; jʊ][siː ən] [siː] [hiːz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [steps] [ɒf] .
You c'n see he's thinking something , the way he steps off .
你 c'n 看 他是 思维 某物 , 这 方式 他 步骤 离开 .

从他下车的姿势就能看出他在想什么。

” ['sætədeɪ] [naɪt] [ɪn]['bɑːksˌɛldər][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .
” **Saturday night in Boxelder was an occasion boisterous and full of life .**
” 周六 夜晚 在 美洲槭 曾是 一个 场合 喧闹的 和 满的 的 生活 .

“博克斯埃尔德的星期六晚上热闹非凡，充满活力。”

['mjuːzɪk][frɒm; frəm] ['kraʊdɪd] [dɑːns] [hɔːlz] , [wʊps] [frɒm; frəm][ɪg'zjuːbərənt][men] ,
Music from crowded dance halls , whoops from exuberant men ,
音乐 从 挤 舞蹈 大厅 , 哎呀 从 旺盛 男人 ,

拥挤的舞厅里传来音乐声，男人们兴奋的欢呼声，

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [θrɒŋ] [fɪld] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'raʊnd] [kɔːt] [haʊs] [skweə(r)]
the rustling of an active throng filled the community around Court House Square
这 沙沙声 的 一个 积极的 人群 已填 这 社区 大约 法庭 房子 正方形
[wɪð] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
with jubilee .
和 禧年 .

法院广场周围熙熙攘攘的人群带来了一片欢腾的气氛。

[dʒʌst]['ɑːftə(r)][ten] [ə'klɑːk] [wen] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θrɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [djuː][tuː; tə]['kæt(ə)l]
Just after ten o'clock when an unusual throng had come in , due to cattle
只是 后 十 点钟 什么时候 一个 异常 人群 有 来 在 , 到期的 到 牛
[drəuv] ['eksədʒənsiːz] ,
droving exigencies ,
赶牛 紧急情况 ,

刚过十点，由于赶牛的需要，涌入了一大群人。

[wɪð] ['nestə(r)] , ['həʊmstedə(r)] [ænd; ənd][bæd][lænd] ['skætərə(r)] [ɔːl][æt; ət][hænd] ,
with nesters , homesteaders and bad land scatterers all at hand ,
和 筑巢者 , 自耕农 和 坏的 土地 散射体 全部 在 手 ,

既有筑巢者、自耕农，也有在贫瘠土地上撒盐的人，

[æn; ən]['ædʒaɪl]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ][ræts] ,
an agile little fellow with a face pointed like a rat's ,
一个 敏捷 小的 同伴 和 一个 脸 尖 喜欢 一个 老鼠的 ,

一个身手敏捷的小家伙，长着一张像老鼠一样尖的脸。

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] [wei] [θruː] [sə'luːn] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [ləʊ] , [his] [tuː; tə] [kɒk] [aɪ] [bɛr]
dashed into the One Way Thru Saloon and , stooping low , hissed to Cock Eye Baer
虚线 进入 这 一 方式 通过 酒吧 和 , 弯腰 低的 , 嘶嘶作响 到 公鸡 眼睛 贝尔
[fɔː(r); fə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
for attention .
为了 注意力 .

他冲进单行道酒吧，弯下腰，向“公鸡眼”贝尔发出嘶嘶声，以引起他的注意。

“ [ai] [seɪ] , [kɒk] [aɪ] !
“ **I say , Cock Eye !**
“ 我 说 , 公鸡 眼睛 !

“我说，公鸡眼！

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he** **whispered** **.**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ - ! ”
“ **Com'ere** **!** **”**
“ - ! ”

“来吧！”

“ [wʌts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **What's** **it** **?**
“ 是什么 它 ?

“那是什么？”

” [kɒk] [aɪ] [liːnd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
” **Cock** **Eye** **leaned** **to** **listen** **.**
” 公鸡 眼睛 倾斜 到 听 .

“公鸡眼凑过去听。”

“ [ai][dʒes] - [siːn] [ðæt] [ˈstrəʊlə(r)] - [gɔɪn] - [ˈɪntə][ðə; ði] [ˈkleɪˌbæŋk] [dɪˈlaɪt] [səˈluːn] .
“ **I** **jes** **'** **seen** **that** **Stroller** **Hesbern** **goin** **'** **inta** **the** **Claybank** **Delight** **Saloon** **.**
“ 我 杰斯 - 已见 那 婴儿车 - 去 - 进入 这 黏土堤 喜 酒吧 .

“我刚才看到那个叫斯特罗勒·赫斯伯恩的人进了克莱班克欢乐沙龙。”

[maɪ][læn] - !
My **lan** **'** **!**
我的 兰 - !

我的土地！

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈheɪtfl] ! ”
He **looked** **hateful** **!** **”**
他 看起来 可恶 ! ”

他看上去很可恨！

“ - - [ʌp] ? ”
“ **Liquorin** **'** **up** **?** **”**
“ - - 向上 ? ”

“喝酒呢？”

“ [je] ; [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg][ˈbɒt(ə)l] , [tuː] [kwɔːt] .
“ **Yeh** **;** **he** **bought** **a** **big** **bottle** **,** **two** **quart** **.**
“ 叶 ; 他 买 一个 大的 瓶子 , 二 夸脱 .

“是啊，他买了一大瓶，两夸脱。”

[ai] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I **seen** **it** **!** **”**
我 已见 它 ! ”

我看到了！

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ˈskɪni] , ” [kɒk] [aɪ] [sed] .
“ **Much** **obliged** **,** **Skinny** **,** **”** **Cock** **Eye** **said** **.**
“ 很多 有义务 , 瘦骨嶙峋的 , ” 公鸡 眼睛 说 .

“多谢你了，瘦子，”公鸡眼说道。

“ [aɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .
“ **I'll** **remember** **that** **.**
“ 患病的 记住 那 .

我会记住的。

[ai][doʊnt] - [ˈfeɪvəz] .
I **don't** **ferget** **favors** **.**
我 不 - 恩惠 .

我不会忘记别人对我的恩情。

" [kɒk] [aɪ] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bærəld] . -
" **Cock Eye ran his hand under the bar , where he had a long barreled . 45** -
" 公鸡 眼睛 跑 他的 手 在下面 这 酒吧 , 在哪里 他 有 一个 长的 桶装 . -
[rɪ'vɒlvə(r)] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

"斗鸡眼"把手伸到吧台下面，那里放着一把长管.45口径左轮手枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ləʊdz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and made sure that there were loads in it .
和 制成 当然 那 那里 是 负载 在 它 .

并确保里面装满了东西。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [keɪm] [ɪn] , ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
A minute later another man came in , leaning over and whispering to the
一个 分钟 之后 其他 男人 来了 在 , 倾斜 超过 和 耳语 到 这
['bɑ:tendə(r)] :
bartender :
调酒师 :

一分钟后，又一个男人走了进来，俯身凑到酒保耳边低语：

" [lʊk] [aʊt] , [kɒk] [aɪ] !
" **Look out , Cock Eye !**
" 看 出去 , 公鸡 眼睛 !

"小心，公鸡眼！"

[ðæt] ['strəʊlə(r)] [bɔ:t] [tu:] [kwɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kleɪˌbæŋk] — "
That stroller bought two quarts to the Claybank — "
那 婴儿车 买 二 夸脱 到 这 黏土堤 — "

那辆婴儿车给克莱班克买了2夸脱——"

" [ɔ:] [raɪt] , [sæm] !
" **Aw right , Sam !**
" 啊 正确的 , 山姆 !

"哦，对了，萨姆！"

[aɪm] ['redi] !
I'm ready !
我是 准备好 !

我准备好了！

" [ðen] [tu:] [men] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] , ['hʌrɪɪŋ] .
" **Then two men came in from the alley , hurrying .**
" 然后 二 男人 来了 在 从 这 胡同 , 匆忙 .

"这时，有两个男人从巷子里匆匆走了进来。"

" [seɪ] , [ðæt] ['felə(r)] - [bɔ:t] [tu:] [kwɔ:ts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kleɪˌbæŋk] , [ɜ:(r)] ['sʌmərz] .
" **Say , that feller Hesbern bought two quarts down to the Claybank , er somers .**
" 说 , 那 伙计 - 买 二 夸脱 向下 到 这 黏土堤 , 呃 萨默斯 .

"话说，那个叫赫斯伯恩的家伙买了两个夸脱到克莱班克，呃，萨默斯。

[wi:; wi] [si:n] - [ɪm] [ɛmptaɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [bæk] [dʒes] - [naʊ] ! "
We seen ' im emptyin ' it out back jes ' now ! "
我们 已见 - 我是 空 - 它 出去 后退 杰斯 - 现在 ! "

我们看到他正在后院把东西搬空了！

" [prɪ'tɛndɪn] - [tu:; tə] ['lɪkə(r)] [ʌp] , [eɪ] ?
" **Pretendin ' to liquor up , eh ?**
" 假装 - 到 酒 向上 , 嗯 ?

"假装喝醉了，是吗？"

" [kɒk] [aɪ] [gri'meis] .
" Cock Eye grimaced .
" 公鸡 眼睛 做了个鬼脸 .

"公鸡眼"做了个鬼脸。

" [æn; ən] - ['ki:pɪn] - ['stedi] , [eɪ] — [hʌ] ! "
" An ' keepin ' steady , eh — huh ! "
" 一个 - 保持 - 稳定的 , 嗯 — 嗯 ! "

"保持稳定，嗯——哈！"

" [ðæts] [səʊ] , " [æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspə(r)] [ræn] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm] [wʌn] ['seɪɪŋ] , " ['betə(r)] [get] [set] ,
" That's so , " an awed whisper ran around , some one saying , " Better get set ,
" 那就是 所以 , " 一个 敬畏 耳语 跑 大约 , 一些 一 说 , " 更好的 得到 放 ,
[kɒk] [aɪ] !
Cock Eye !
公鸡 眼睛 !

"就是这样，"一阵敬畏的低语传开，有人说，"准备好了吗，斗鸡眼！"

" [ðə; ði] ['bɑ:tendə(r)] [sw'bləʊd] ['ɒbviəsli] , [hɪz; ɪz] ['bi:di] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [fæt] ['sɑ:kəts] .
" The bartender swallowed obviously , his beady little eyes rolling in their fat sockets .
" 这 调酒师 吞咽 明显地 , 他的 珠子 小的 眼睛 滚动 在 他们的 胖的 插座 .

酒保明显地咽了口唾沫，他那双小眼睛在肥厚的眼眶里转动着。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [slʌgz] [hɪm'self] .
He took a couple of slugs himself .
他 采取 一个 夫妻 的 蛞蝓 他自己 .

他自己也中了几枪。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['breɪsə(r)] .
He needed a bracer .
他 需要 一个 护腕 .

他需要戴个护腕。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hju:mərɪst] , [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] .
He was a humorist , not a fighting man .
他 曾是 一个 幽默家 , 不是 一个 斗争 男人 .

他是个幽默家，不是个好斗的人。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['wʌznt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] .
At the same time he wasn't deficient when it came to a showdown .
在 这 相同的 时间 他 不是 不足 什么时候 它 来了 到 一个 摊牌 .

与此同时，他在决斗中也毫不逊色。

[id] [bæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] [skʌl] , [sɜ:vd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['baʊnsə(r)] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] [taɪmz] ,
He'd bashed in a man's skull , served as a bouncer innumerable times ,
他会 猛击 在 一个 男人的 颅骨 , 服务 作为 一个 保镖 无数 时代 ,

他曾打碎过一个人的头骨，当过无数次保镖，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [klɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['ʃu:tɪŋ] ['dɪŋgəʊ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [self] -
and had come clear on the charge of shooting Dingo Washington in self -
和 有 来 清除 在 这 收费 的 射击 澳洲野犬 华盛顿 在 自己 -
[dɪ'fens] .
defense .
防御 .

并已明确表示，他开枪射杀丁戈·华盛顿是出于自卫。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [bæk] [daʊn] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .
He wouldn't back down in face of necessity .
他 不会 后退 向下 在 脸 的 必要性 .

面对迫不得已的处境，他绝不退缩。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['eɪprən] ,

He	hung	up	his	apron	,
他	悬挂	向上	他的	围裙	,

他挂起了围裙。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [wei] [θruː] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] ['bɑːr˛tɛndərz] [pleɪs] ,

and	the	proprietor	of	the	One	Way	Thru	quietly	took	the	bartender's	place	,
和	这	业主	的	这	一	方式	通过	悄悄	采取	这	调酒师的	地方	,

['spelɪŋ] [hɪm] .

spelling	him	.
拼写	他	.

于是，“单行道”酒吧的老板悄悄地接替了酒保的位置，替他值班。

['grɪmli] , ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)][left] ,

Grimly	,	looking	neither	to	right	nor	left	,
阴沉地	,	寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	,

他神情严肃，既不向左也不向右看。

[kɒk] [aɪ] [bɛr] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æliz] .

Cock	Eye	Baer	sallied	forth	into	the	darkness	of	the	alleys	.
公鸡	眼睛	贝尔	突袭	前进	进入	这	黑暗	的	这	小巷	.

公鸡眼贝尔冲进了黑暗的小巷。

[nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] .

No	one	followed	him	.
不	一	随后	他	.

没有人跟随他。

[men]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['kæʒuəli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [stʊd] , ['lɪsənɪŋ] .

Men	sauntered	casually	out	into	the	gloom	and	stood	,	listening	.
男人	漫步	随意地	出去	进入	这	愁云	和	站立	,	聆听	.

男人们悠闲地漫步到昏暗的光线中，站着倾听。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [tuː] [ʃɒts] , ['ɔːlməʊst][tə'geðə(r)] ,

Then	they	heard	two	shots	,	almost	together	,
然后	他们	听到	二	镜头	,	几乎	一起	,

然后他们听到两声枪响，几乎是同时发生的。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['ekəʊz] [frɒm; frəm][blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd][bæd][lænd] [blʌf]

but	none	could	tell	by	the	echoes	from	blank	walls	and	bad	land	bluffs
但	没有任何	可以	告诉	经过	这	回声	从	空白的	墙壁	和	坏的	土地	悬崖

[dʒʌst] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] .

just	whence	came	the	sounds	.
只是	何处	来了	这	声音	.

但从光秃秃的墙壁和荒凉的悬崖上传来的回声中，没有人能分辨出声音究竟来自哪里。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wʌn] [wei] [θruː] [sə'luːn] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] , ['evri]

In	a	few	minutes	the	One	Way	Thru	Saloon	was	crowded	to	overflowing	,	every
在	一个	很少	分钟	这	一	方式	通过	酒吧	曾是	挤	到	溢出	,	每一个

[wʌn] ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektəntli] .

one	waiting	expectantly	.
一	等待	满怀期待地	.

几分钟之内，单行道酒吧就挤满了人，每个人都满怀期待地等待着。

[kɒk] [aɪ] [bɛr] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [nɔː(r)][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

Cock	Eye	Baer	did	not	return	in	ten	minutes	,	nor	in	half	an	hour	.
公鸡	眼睛	贝尔	做过	不是	返回	在	十	分钟	,	也不	在	一半	一个	小时	.

十分钟后，Cock Eye Baer 没有回来，半小时后也没有回来。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [men] [went] ['skaʊtɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æliz] .

In	an	hour	or	two	men	went	scouting	cautiously	around	in	the	alleys	.
在	一个	小时	或者	二	男人	去	侦察	谨慎地	大约	在	这	小巷	.

一两个小时后，几个人小心翼翼地在巷子里四处侦察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

But	it	was	dawn	before	any	one	learned	anything	of	importance	.
但	它	曾是	黎明	前	任何	一	学习	任何事物	的	重要性	.

但直到天亮，人们才得知任何重要的事情。

[ðen] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɔ:tkʌt] [pɑ:θ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['strəʊləz] - [kæmp] [graʊnd] ['sɪti] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ˌpi:t]

Then	on	the	shortcut	path	down	to	the	strollers	'	camp	ground	City	Marshal	Pete
然后	在	这	捷径	小路	向下	到	这	婴儿车	-	营	地面	城市	元帅	皮特

- [faʊnd] [kɒk] [aɪ] ['laɪɪŋ] [ded] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [tʃest] ,

Culder	found	Cock	Eye	lying	dead	with	a	bullet	buried	in	his	thick	chest	,
-	成立	公鸡	眼睛	说谎	死的	和	一个	子弹	埋葬	在	他的	厚的	胸部	,

然后，在通往露营者营地的捷径小路上，城市治安官皮特·库尔德发现"公鸡眼"倒在地上，胸口中中了一枪，已经死了。

['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

driven	in	the	direction	of	his	heart	.
驱动	在	这	方向	的	他的	心	.

被内心驱使着。

[ɪn] [kɒk] [aɪz] [hænd] , [held] [ɪn]['rɪgə(r)]['mɔ:rtɪs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

In	Cock	Eye's	hand	,	held	in	rigor	mortis	was	his	heavy	revolver	,
在	公鸡	眼睛	手	,	握住	在	严格	死亡	曾是	他的	重的	左轮手枪	,

在"公鸡眼"的手中，僵硬地握着他那把沉重的左轮手枪。

[wɪð] [wʌn] ['bʊlɪt] [gɒn] [frɒm; frəm][ɪts]['sɪlɪndə(r)] .

with	one	bullet	gone	from	its	cylinder	.
和	一	子弹	已消失	从	它是	圆柱	.

弹膛里已经射出了一颗子弹。

" ['dɒgɒn] !

"	Doggone	!
"	该死的	!

"该死的！"

[ai] [noʊd] [ðæt] - [bæd] !

I	knowed	that	Hesbern's	bad	!
我	已知	那	-	坏的	!

我知道赫斯伯恩很坏！

" - [gɑ:spt] .

"	Culder	gasped	.
"	-	倒吸一口气	.

库尔德倒吸了一口气。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə][faɪnd] - [ɪm] , - [ef][ai][kæn; kən] !

"	I'll	go	down	to	find	'	im	,	'	f	I	can	!
"	患病的	去	向下	到	寻找	-	我是	,	-	f	我	能	!

"如果可以的话，我会下去找到他！"

" [hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði] ['strəuləz] - ['kæmpgraʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

"	He	hurried	to	the	strollers	'	campground	,	where	the	strangers	usually
"	他	慌忙	到	这	婴儿车	-	营地	,	在哪里	这	陌生人	通常

[stɒpt] .

stopped	.
停止	.

他匆匆赶往婴儿车营地，陌生人通常在那里停留。

[hi:; hi] [sɔ:] - ['wægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['hevi] [drɑ:ft] ['hɔ:sɪz] [steɪkt] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] [ɒn]

He	saw	Hesbern's	wagon	and	his	two	heavy	draft	horses	staked	in	the	grass	on
他	锯	-	车皮	和	他的	二	重的	草稿	马匹	已抵押	在	这	草	在

[ðə; ði] [kri:k] ['bɒtəm] ;

the	creek	bottom	;
这	溪	底部	;

他看到赫斯伯恩的马车和他的两匹重型挽马拴在溪底的草地上；

[bʌt; bət] - , [ə; eɪ] ['bjuːti] , [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

but	Hesbern's	saddlehorse	,	a	beauty	,	was	nowhere	in	sight	.
但	-	鞍马	,	一个	美丽	,	曾是	无处	在	视线	.

但赫斯伯恩那匹漂亮的马鞍马却不见踪影。

[ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['strendʒər] [hæd; həd] [biːn]

The	city	marshal	went	over	to	the	outfit	where	the	strangers	had	been
这	城市	元帅	去	超过	到	这	全套服装	在哪里	这	陌生人	有	到过

[dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

delayed	by	a	baby	and	by	the	sickness	of	a	man	.
延迟	经过	一个	婴儿	和	经过	这	疾病	的	一个	男人	.

城市警长走到那群陌生人所在的队伍旁，他们因为一个婴儿和一个生病的男人而耽搁了时间。

“ [wɛrz] - ?

“	Where's	Hesbern	?
“	在哪里?	-	?

赫斯伯恩在哪儿?

” [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [bʌt; bət] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [mæn] .

”	the	city	marshal	demanded	of	the	weak	but	convalescent	man	.
”	这	城市	元帅	要求	的	这	虚弱的	但	康复期	男人	.

“城市警长向这位体弱但正在康复中的男子提出了这样的要求。”

“ [waɪ] , ['mɑːʃ(ə)l] — ” [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — “ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	Why	,	Marshal	—	”	the	man	shook	his	head	—	“	I	don't	know	.
“	为什么	,	元帅	—	”	这	男人	摇晃	他的	头	—	“	我	不	知道	.

“为什么，元帅——”那人摇了摇头——“我不知道。”

[læs] - [naɪt] [maɪ] [waɪfs] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz]

Las	'	night	my	wife's	mother	broke	a	bottle	we	had	to	put	on	the	baby's
拉斯	-	夜晚	我的	妻子的	母亲	打破	一个	瓶子	我们	有	到	放	在	这	婴儿的

['stʌmək] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] ,

stomach	to	keep	it	warm	,
胃	到	保持	它	温暖的	,

昨晚，我妻子的母亲打碎了一个我们用来放在婴儿肚子上保暖的奶瓶。

[æn; ən] - ['mɪstə(r)] . - [went] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə][gɪt][ə'nʌðə(r)] .

an	'	Mr	.	Hesbern	went	uptown	to	git	another	.
一个	-	先生	.	-	去	上城区	到	git	其他	.

于是赫斯伯恩先生上城去买了另一瓶。

[maɪ][waɪf] ['fɪgəd] [ə; eɪ] [tuː] - - [diː][biː; bi]['betə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [brɔːt] [wʌn] [bæk] ,

My	wife	figured	a	two	quart'n	'	d	be	better	,	and	so	he	brought	one	back	,
我的	妻子	想	一个	二	-	-	d	是	更好的	,	和	所以	他	带来	一	后退	,

我妻子觉得两夸脱的比较好，所以他带回来一个。

[ə; eɪ][bɪg] - [en] .

a	big	'	n	.
一个	大的	-	n	.

一个大“n”。

[hiː; hi] [siːmd] ['kaɪndə][ɪk'saɪtɪd] , ['nɜːvəs] , ['swerɪn] - [tuː; tə][hɪm'self] .

He	seemed	kinda	excited	,	nervous	,	swearin	'	to	himself	.
他	似乎	有点	兴奋的	,	紧张的	,	发誓	-	到	他自己	.

他看起来既兴奋又紧张，嘴里还不停地咒骂着。

[seɪm] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - , [ɪksɛptən] - [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] .

Same	time	he	didn't	say	anythin	'	,	exceptin	'	he	kissed	the	baby	.
相同的	时间	他	没有	说	任何东西	-	,	除了	-	他	亲吻	这	婴儿	.

与此同时，他什么也没说，只是亲吻了婴儿。

[maɪ][læn] - !
My lan ' !
我的 兰 - !

我的土地!

[hiː; hi][ʃʊə(r)] ['feɪvəd] - !
He sure favored we'ns !
他 当然 受青睐 - !

他肯定喜欢 we'ns!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪd] [dʌn] , [ˌem 'iː] ['sɪkli] , [maɪ][waɪf] [tʊk] [bæd][æn; ən] - [ðæt] [njuː]['beɪbi] ,
I don't know what we'd done , me sickly , my wife took bad an ' that new baby ,
我 不 知道 什么 我们会 完毕 , 我 病弱的 , 我的 妻子 采取 坏的 一个 - 那 新的 婴儿 ,

我不知道我们做了什么，我病恹恹的，我妻子身体不好，还有那个新生儿，

- [θaʊt] [hɪm] .
' thout him .
- 空 他 .

没有他。

[hɪm]['nevə(r)] ['mærid] , [tuː] — [æn; ən] - [hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
Him never married , too — an ' he saddled his horse to ride away down the
他 绝不 已婚 , 也 — 一个 - 他 鞍 他的 马 到 骑 离开 向下 这
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

他终身未娶——然后他骑上马，沿着树枝扬长而去。

[hiː; hi][ˌeɪ es 'tiː] [ɪf] [wɪd] [get] [ə'lɒŋ] [raɪt] , - [fɔː(r)][hiː; hi] [went] .
He ast if we'd get along right , ' fore he went .
他 最 如果 我们会 得到 沿着 正确的 , - 前 他 去 .

他走之前问我们能不能相处融洽。

[kɔːs] , [ai][siː ən][gɪt] [ə'raʊnd] , [naʊ] .
Course , I c'n git around , now .
课程 , 我 c'n git 大约 , 现在 .

当然，我现在可以到处走走了。

[hiː; hi] [left] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] ['gɛtɪn] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]
He left this order to look after his outfit , account of him gettin ' important
他 左边 这 命令 到 看 后 他的 全套服装 , 帐户 的 他 获得 - 重要的
[njuːz] .
news .
消息 .

他离开这个命令去照看他的队伍，据说他得到了重要的消息。

" ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bɑːksˌɛldər] [kɔːt] [haʊs] [skweə(r)] .
" City Marshal Culder returned to Boxelder Court House Square .
" 城市 元帅 - 返回 到 美洲槭 法庭 房子 正方形 .

"城市治安官库尔德返回了博克斯埃尔德法院广场。"

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['kɒrənə(r)][ænd; ənd]['prɒsɪkjuːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] .
He told the sheriff , coroner and prosecutor what he knew .
他 讲述 这 警长 , 验尸官 和 检察官 什么 他 知道 .

他把自己知道的情况告诉了警长、验尸官和检察官。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒʊəri][sɪt]['əʊvə(r)] [kɒk] [aɪ] [bɛrz] [rɪ'meɪnz] ,
They had a jury sit over Cock Eye Baer's remains ,
他们 有 一个 陪审团 坐 超过 公鸡 眼睛 贝尔的 遗迹 ,

他们安排陪审团对科克·艾·贝尔的遗体进行鉴定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rɑːðə(r)][saɪd] - [stept] [ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɒv; əv] [huː] , [waɪ] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ðɪ]
and **they** **rather** **side** **-** **stepped** **the** **question** **of** **who** **,** **why** **and** **whence** **the**
和 他们 相当 边 - 步 这 问题 的 WHO , 为什么 和 何处 这
['kɪlɪŋ] .
killing **.**
杀 .

他们却避而不谈是谁、为什么以及从哪里发生的杀戮。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] [weɪ] [θruː] [sə'luːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['gæðəd] ['sɒrəʊfəlɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][bɑː(r)] ,
That **night** **in** **the** **One** **Way** **Thru** **Saloon** **the** **boys** **gathered** **sorrowfully** **along** **the** **bar** **,**
那 夜晚 在 这 一 方式 通过 酒吧 这 男孩们 聚集 悲伤地 沿着 这 酒吧 ,

那天晚上，在“单行道酒吧”里，男孩们悲伤地聚集在吧台边。

['steərɪŋ] [æt; ət] [kɒk] [aɪz] ['eɪprən] , ['spɒtɪd] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd][lɪmp] ,
staring **at** **Cock** **Eye's** **apron** **,** **spotted** **,** **large** **and** **limp** **,**
凝视 在 公鸡 眼睛 围裙 , 斑 , 大的 和 跛行 ,

盯着斗鸡眼的围裙，又大又软，上面还有斑点。

['hæŋɪŋ] [raɪt] [weə(r)] [kɒk] [aɪ] [hɪm'self][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] .
hanging **right** **where** **Cock** **Eye** **himself** **had** **hung** **it** **,** **just** **the** **other** **night** **.**
绞刑 正确的 在哪里 公鸡 眼睛 他自己 有 悬挂 它 , 只是 这 其他 夜晚 .

就挂在“公鸡眼”前几天晚上挂它的地方。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [kɒk] [aɪ] !
“ **Poor** **Cock** **Eye** **!**
“ 贫穷的 公鸡 眼睛 !

“可怜的公鸡眼！”

” ['sɪti] ['mɑːʃ(ə)l] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **City** **Marshal** **Culder** **shook** **his** **head** **.**
” 城市 元帅 - 摇晃 他的 头 .

城市警长库尔德摇了摇头。

“ [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] [bɔɪ] , [jes] , [ɪn'diːdɪ] ! ”
“ **We're** **goin** **'** **to** **miss** **that** **boy** **,** **yes** **,** **indeedy** **!** **”**
“ 是 去 - 到 错过 那 男生 , 是的 , 确实如此 ! ”

“我们肯定会想念那个孩子，真的！”

“ [ðæts] [səʊ] — [doʊnt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **That's** **so** **—** **Don't** **seem** **possible** **,** **does** **it** **!**
“ 那就是 所以 — 不 似乎 可能的 , 做 它 !

“这太—— 似乎不可能，对吧！”

” [ə'nʌðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Another** **shook** **his** **head** **.**
” 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

“ [maɪ][læn] - , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʌni] , [tuː] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [tɔːkt] !
“ **My** **lan** **'** **,** **he** **was** **funny** **,** **too** **,** **the** **way** **he** **talked** **!**
“ 我的 兰 - , 他 曾是 有趣的 , 也 , 这 方式 他 谈话 !

“我的兰，他说话的方式也很有趣！”

” [ə'nʌðə(r)] [saɪd] .
” **another** **sighed** **.**
” 其他 叹了口气 .

另一个人叹了口气。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [braɪt] , [ðæt] [əʊld] [bɔɪ] ! ”
“ **I** **tell** **you** **,** **he** **was** **awfully** **bright** **,** **that** **old** **boy** **!** **”**
“ 我 告诉 你 , 他 曾是 非常 明亮的 , 那 老的 男生 ! ”

“我跟你说，那老家伙可真是聪明绝顶！”

“ [je] ! - ['membə(r)] [ðæt] [wʌn][hi:; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [fræŋk] - [kʌm] [ɪn] ?
“ **Yeh** **!** **'** **Member** **that** **one** **he** **got** **off** **the** **night** **Frank** **Hesbern** **come** **in** **?**
〃 叶 ! - 成员 那 一 他 得到 离开 这 夜晚 坦率 - 来 在 ?

〃是啊！还记得弗兰克·赫斯伯恩进来那天晚上他干的那件事吗？〃

- , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] ['empti] ['bɒt(ə)l] ,
Hesbern **,** **he** **wanted** **an** **empty** **bottle** **,**
- , 他 通缉 一个 空的 瓶子 ,

赫斯伯恩想要一个空瓶子。

[æn; ən] - [kɒk] [aɪ] [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftəwədz] [wɒt] - ['ni:dɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɪpl] [ɒn][tu:; tə]
an **'** **Cock** **Eye** **he** **said** **afterwards** **what** **Hesbern** **needed** **was** **a** **nipple** **on** **to**
一个 - 公鸡 眼睛 他 说 然后 什么 - 需要 曾是 一个 乳头 在 到
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

后来，科克·艾说，赫斯伯恩需要的是一个乳头；

[jes] , [sɜ:(r)] , [ðæts] [wɒt] [hi:; hi] [sed] !
yes **,** **sir** **,** **that's** **what** **he** **said** **!**
是的 , 先生 , 那就是 什么 他 说 !

是的，先生，他就是这么说的！

[maɪ] ['gɒli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kɒmɪk(ə)l] .
My **golly** **,** **but** **the** **way** **he** **said** **it** **was** **comical** **.**
我的 发誓 , 但 这 方式 他 说 它 曾是 滑稽 .

我的天哪，他说话的方式太滑稽了。

[nəʊ][sɜ:(r)] !
No **sir** **!**
不 先生 !

不，先生！

[lɔŋz] [ai][lɪv; laɪv] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ! ”
Long's **I** **live** **I'll** **never** **forget** **it** **!** **”**
朗的 我 居住 患病的 绝不 忘记 它 ! ”

只要我活着，我就永远不会忘记它！

“ [wel] , [bɔɪz] !
“ **Well** **,** **boys** **!**
〃 出色地 , 男孩们 !

〃好啦，孩子们！〃

[lɛz] [drɪŋk] [tu:; tə] [kɒk] [aɪ] [bɛr] , ” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [sed] .
Le's **drink** **to** **Cock** **Eye** **Baer** **,** **”** **the** **proprietor** **said** **.**
le's 喝 到 公鸡 眼睛 贝尔 , ” 这 业主 说 .

〃Le 向 Cock Eye Baer 敬酒，〃店主说道。

“ [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **It's** **on** **the** **house** **.**
〃 它是 在 这 房子 .

〃免费。〃

[braɪt] [ɒv; əv] [tʌŋ] ; ['ɛvriˌbɑ:diz] [frend] ; ['ɔ:lweɪz] [ɔ:l][ðeə(r)] ; [bɪg] [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][skweə(r)]
Bright **of** **tongue** **;** **everybody's** **friend** **;** **always** **all** **there** **;** **big** **hearted** **and** **square**
明亮的 的 舌头 ; 每个人的 朋友 ; 总是 全部 那里 ; 大的 心地 和 正方形
['di:lɪŋ] .
dealing **.**
处理 .

能言善辩；人缘极好；总是随叫随到；心胸宽广，为人正直。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kræk] [ə; eɪ][dʒəʊk][æn; ən] - ['hænd(ə)l][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	could	crack	a	joke	an	'	handle	a	situation	.
他	可以	裂缝	一个	开玩笑	一个	-	处理	一个	情况	.

他既能开玩笑，又能处理各种情况。

[ə; eɪ][mænz][mæn] , [əʊld] [kɒk] [aɪ] !

A	man's	man	,	old	Cock	Eye	!
一个	男人的	男人	,	老的	公鸡	眼睛	!

老公鸡眼，真爷们儿!

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][æn; ən] - [hiː; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [buːts] .

He	lived	on	the	level	an	'	he	died	in	his	boots	.
他	居住地	在	这	等级	一个	-	他	死亡	在	他的	靴子	.

他生前循规蹈矩，死时也穿着平常的鞋子。

[hɪrz] [haʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !

Here's	how	,	old	boy	!
这里是	如何	,	老的	男生	!

方法就在这里，老兄!

[meɪ] [juː; jʊ] [rest] ['iːzi] [weə(r)] [juː; jʊ][laɪ] [tə'naɪt] !

May	you	rest	easy	where	you	lie	tonight	!
可能	你	休息	简单的	在哪里	你	说谎	今晚	!

愿你今晚安息!

[ɪts] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [jɜːr] [ɪn] .

It's	a	deep	sleep	ye're	in	.
它是	一个	深的	睡觉	是的	在	.

你睡得很沉。

[hɪrz] ['həʊpɪŋ] [jʊl] [ə'weɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒn][jə(r)][lɪps][æn; ən] - [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][jə(r)] [tʌŋ] ! ”

Here's	hoping	you'll	awaken	with	a	smile	on	yer	lips	an	'	a	joke	on	yer	tongue	!	”
这里是	希望	你会	觉醒	和	一个	微笑	在	你的	嘴唇	一个	-	一个	开玩笑	在	你的	舌头	!	”

希望你醒来时脸上带着微笑，嘴里说着笑话!

“ ['dɒgɒn] !

“	Doggone	!
“	该死的	!

“该死的！”

” ['sʌmbədi] [tʃəʊkt] .

”	somebody	choked	.
”	某人	窒息	.

有人噎住了。

“ [ai][kænt] [bɪ'liːv] [kɒk] [aɪz] [deɪd] !

“	I	can't	believe	Cock	Eye's	daid	!
“	我	不能	相信	公鸡	眼睛	戴德	!

“我简直不敢相信 Cock Eye 说的话！”

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] !

It	don't	seem	possible	!
它	不	似乎	可能的	!

这似乎不可能!

” [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	1	,	1928	issue	of	Adventure
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	1	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1928 年 7 月 1 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神